

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

## N:r 43.

**Noter med Egypten angående förlängning av de blandade domstolarnas verksamhet m. m. från den 1 november 1921. Ramleh den 4 september och Alexandria den 14 oktober 1921.**

a.

*Brittiske t. f. höge kommissarien till Sveriges t. f. diplomatiska agent och generalkonsul.*

(Översättning.)

Ramleh, le 4 Septembre 1921.

Ramleh den 4 september 1921.

Monsieur le Gérant,

Herr t. f. diplomatiska Agent,

En me référant à la Circulaire du 2 avril dernier, No. 353, visant la prorogation des Tribunaux Mixtes jusqu'au 1:er Novembre 1921, j'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement Egyptien ne se trouve pas en mesure d'établir une nouvelle organisation pour les dits Tribunaux à la date précitée du 1:er Novembre prochain.

Åberopande cirkuläret<sup>1</sup> den 2 sistlidne april, n:r 353 rörande förlängningen av de blandade domstolarnas verksamhet till den 1 november 1921 har jag äran meddela Eder, att Egyptiska regeringen icke ser sig i tillfälle att införa den nya organisationen av ifrågavarande domstolar ovan nämnda dag den 1 nästkommande november.

Dans ces conditions, j'ai recours à vos obligeants offices en vous priant de vouloir bien solliciter l'adhésion de votre Gouvernement à la prorogation des pouvoirs actuels des Tribunaux Mixtes pour une période indéfinie, sous réserve du droit du Gouvernement Egyptien d'y mettre fin par un préavis donné aux

Under sådana omständigheter vädjar jag till Eder välvilliga bemedling, i det jag beder Eder söka utverka Eder regerings anslutning till en förlängning av de blandade domstolarnas nuvarande verksamhet för en obegränsad tidsperiod, under förbehåll om rätt för Egyptiska regeringen att göra ett slut på densamma

<sup>1</sup> Genom detsamma och det svenska svaret därpå den 23 april 1921 överenskomms om Sveriges anslutning till förlängning av de blandade domstolarnas verksamhet m. m. till den 1 november 1921.

Puissances intéressées un an à l'avance.

Je vous serai très reconnaissant de vouloir bien, vu la proximité de l'expiration de la période en cours, obtenir l'adhésion de votre Gouvernement aussitôt que possible, et en vous remerciant de vos démarches à ce sujet, je saisis l'occasion de vous renouveler, Monsieur le Gérant, les assurances de ma haute considération.

ERNEST SCOTT.

efter ett år i förväg till de intresserade makterna gjord uppsägning.

Jag skulle vara Eder mycket förbunden att — i betraktande av att den nu pågående perioden inom kort är tilländalupen — snarast möjligt erhålla meddelande angående Eder regerings anslutning, och i det jag tackar för Edra åtgärder i ärendet, beagnar jag tillfället att till Eder, Herr t. f. diplomatiska agent, förnya försäkran om min utmärkta högaktning.

ERNEST SCOTT.

b.

*Sveriges t. f. diplomatiska agent och generalkonsul till brittiske t. f. höge kommissarien.*

(Översättning.)

Alexandrie, le 14 Octobre 1921. Alexandria den 14 oktober 1921.

Excellence,

Me référant à la Circulaire No. 841 du 4 Septembre dernier ainsi qu'à la Note No. 940 du 1<sup>er</sup> courant du Ministère des Affaires Etrangères, me requérant d'obtenir l'adhésion de Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Suède à la prorogation des pouvoirs actuels des Tribunaux Mixtes pour une période indéfinie, sous réserve du droit du Gouvernement Egyptien d'y mettre fin par un préavis donné aux Puissances intéressées un an à l'avance, j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance qu'ayant transmis cette demande à mon Gouvernement, je viens de rece-

Eders Excellens,

Åberopande cirkuläret den 4 nästlidne september nr 841 ävensom utrikesministeriets not<sup>1</sup> den 1 innevarande månad nr 940 med begäran att erhålla H. Maj:t Konungens av Sverige regerings anslutning till förlängningen av de blandade domstolarnas nuvarande verksamhet för en obegränsad tidsperiod, under förbehåll om rätt för egyptiska regeringen att göra ett slut på densamma efter ett år i förväg till de intresserade makterna gjord uppsägning, har jag äran bringa till Eder kännedom, att sedan jag vidarebefordrat denna framställning till min regering, jag numera erhållit

<sup>1</sup> Noten innehåller endast begäran om telegrafiskt påskyndande av svaret för det sammans erhållande före den 1 november 1921.

voir sa réponse formulée dans la dépêche qui suit, que j'ai l'honneur de transmettre à Votre Excellence:

»Informez Gouvernement Egyptien que Gouvernement Suédois a consenti à prorogation Tribunaux Mixtes pour une période indéfinie jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des parties contractantes aura dénoncé.»

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma plus haute considération.

Agent Diplomatique et Consul  
Général a. i. de Suède.

UNANDER.

dess svar, uttryckt i följande telegram, vilket jag har äran överlämna till Eders Excellens:

»Meddela egyptiska regeringen, att svenska regeringen för sin del godkänner förslaget om förlängning av de blandade domstolarnas verksamhet för en obegränsad period, intill dess ett år förflutit efter det uppsägning från någondera sidan ägt rum.»

Mottag, Eders Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

Sveriges t. f. diplomatische agent  
och generalkonsul.

UNANDER.

Utkom av trycket den 26 april 1922.

...the ... of the ... in the ... of the ...

...the ... of the ... in the ... of the ...

...the ... of the ... in the ... of the ...

...

...